

Je me permets de vous présenter un très long dossier qui a trait à un sujet qui n'intéresse personne, ou si peu. Je veux parler du tabou de l'emploi des langues dites régionales dans notre grande démocratie que le monde entier nous envie. Non que j'en attende grand chose mais vous connaissez l'adage : « Il n'est pas nécessaire d'espérer pour entreprendre... ». Peut-être se trouvera-t-il une personne qui sera effleurée par l'idée que ce qui se passe chez Wanadoo n'est pas tout à fait normal et qu'il serait utile d'en informer nos concitoyens ; malheureusement, il y a tant de gens qui semblent croire que le monde sera meilleur quand tous les hommes seront formatés pareil (à eux, s'entend) et que la France sera meilleure quand on aura fini d'anéantir les "patois" bretons, corses, occitans... que je n'en suis absolument pas sûr. En dépit des déclarations de Chirac au Vietnam ou ailleurs sur la diversité culturelle, le crime d'ethnocide se poursuit plus que jamais dans son pays, dans l'indifférence générale des bien pensants. Nul n'y songe encore à battre sa coulpe en versant des larmes de crocodile sur la perte irrémédiable de la richesse linguistique de la France car son processus d'anéantissement n'est pas arrivé complètement à son terme malgré l'acharnement des jacobins de tous poils (article 2, charte des langues minorisées, 4 postes au CAPES, place réduite à la portion (in)congrue sur les media, rapport Benisti etc.). Les historiens du futur s'y pencheront avec effarement. Dans cette ambiance, Wanadoo (sic, en français dans le texte) se croit bien entendu autorisé à casser du "patoisant" sur ses salons de discussion... Alors voilà, pour ceux qui ont du temps à perdre, ce dossier comporte cinq pièces classées antichronologiquement:

1. Echange d'imèl avec le support t'chat Wanadoo en date du 30/1/06.
2. Imèl public aux grandes agences de presse américaines, du 30/1/06.
3. Lettre ouverte à M. Didier Lombard, Président de France Telecom parue le 30/1/06 sur <http://www.agencebretagnepresse.com/>.
4. Plainte à France Telecom en date du 31/12/2005 contenant un enregistrement de conversation sur le t'chat.
5. Article sur « Aquò d'aquí » de février.

DOC. 1 : Echange d'imèl avec le support t'chat Wanadoo en date du 30/1/06.

Cette première partie de message s'adresse au support t'chat Wanadoo :

Je vous remercie de votre réponse. Voici la mienne :

C'est l'histoire de Mohammed qui voulait aller en discothèque, de Simon qui voulait aller faire ses courses et de Mamadou qui voulait prendre le taxi. Qu'arriva-t-il ? Tous trois se firent refouler. Bien qu'ils vécussent à des époques différentes dans des lieux différents, tous trois adressèrent leur plainte aux autorités compétentes. Que croyez vous qu'il arriva ? Il leur fut répondu que certes il y avait des lois mais que leur application était laissée à l'appréciation des commerçants et que s'ils n'étaient pas contents, ils n'avaient qu'à respectivement, monter une discothèque, prendre un magasin et acheter un taxi... Je considère que votre réponse frise l'insulte mais nous ne nous laisserons pas entraîner sur ce terrain là. Nous prenons acte du fait que France Telecom cautionne la ségrégation par votre plume et nous étudions donc les pistes de ripostes appropriées.

Adessiatz en totei,

Sus la primera pagina de l'agència de prèssa bretona ABP <http://www.agencebretagnepresse.com/> podretz legir la letra dubèrta au Director de France Telecom. Cadun que se sent concernit per aquel escandale (...) cadun a lo drech de reguignar e lo que ditz rèn, es qu'es consent.

Amistosament,

>From: support.chat@wanadoo.fr
>To: <Loucaramentrant02@hotmail.com>
>Subject: Re: [Plainte Chat Wanadoo FR]
>Date: Mon, 30 Jan 2006 16:43:19 +0100
>

>Bonjour,

>Les opérateurs ont des directives de Wanadoo, c'est un fait.
>Mais ils ont le droit de vous bannir si, après un avertissement, vous continuez à parler occitan.
>Nous les laissons libres de décider sur ce point. Si vous souhaitez parler occitan, nous vous
>conseillons de créer votre salon privé.

>

>Merci de votre confiance et bonne navigation avec Wanadoo.

>

>L'équipe Wanadoo T'chat.

>-----

>A très bientôt sur Wanadoo.fr

>-----

DOC.2 : Imèl public aux grandes agences de presse américaines, du 30/1/06.

My name is Patrick Colombo. I'm married and I've a child. I live in a town near Marseille. I speak provençal but political system in France always has tried to smash other native languages but french on his territories. Please consider my message as an evidence of lies of President Chirac when he speaks about cultural diversity promotion. In France, there are no support for education for native minorized languages nor possibility to show them in public life nor media. Please help us and inform a wide public all over the world about this injustice made by a country which is the contrary of what he pretends to be for human linguistic rights (for exemple, France didn't sign the international children rights convention because of the articles about linguistic rights of native minority children). Regards.

DOC3: Lettre ouverte à M. Didier Lombard parue le 30/1/06 sur <http://www.agencebretagnepresse.com/>

LA SEGREGACION SUS WANADOO

Messatge bilingüe public mandat a Wanadoo. Message bilingue public envoyé à Wanadoo:

Adessiatz, bonjour,

Comme je vous l'ai déjà signalé à maintes reprises depuis deux mois, on est régulièrement l'objet de ségrégation linguistique sur le salon de discussion de Wanadoo Toulouse. En effet, lorsque je m'y exprime dans la langue du pays, l'occitan, en exerçant un droit garanti par l'article 5 des conditions d'utilisation du t'chat et conformément à la déclaration internationale des droits de l'Homme, je suis l'objet de propos haineux publics de la part de certains de vos modérateurs qui revendiquent le fait de ne pas appliquer les règles qu'ils sont pourtant censés défendre. Ils bannissent systématiquement du salon tous ceux qui écrivent quelques mots en occitan en se plaignant qu'ils y viennent nombreux tout en arguant du fait que personne ne comprend cette langue. Mais ils ne sont pas à un illogisme près... Les quolibets dont je suis victime sont surtout à caractère raciste ou méprisant, associant l'usage de notre langue à toutes sortes de tares allant de l'adhésion à des idées fascistes au fait d'être "plouc" en passant par une volonté d'élitisme, que sais-je encore ? L'effort pédagogique auquel je m'astreins de rédiger mes messages doublés de la version française ne les trouble pas dans leur volonté d'exclure notre langue de l'espace public du t'chat Wanadoo Toulouse et de participer ainsi à son éradication pure et simple. Je suis attaché à la diversité culturelle prônée par le Président de la République. Je souhaite que ces pratique ségrégationnistes cessent immédiatement et que vous preniez toutes mesures nécessaires en ce sens. Je tiens à votre disposition les enregistrements des discussions que je vous ai déjà fait parvenir sans obtenir de réponse de votre part jusqu'à présent.

Vos l'ai déjà fach assaupre mant una fes, despuei dos mes, practican regularmente la segregacion lingüística sus la charradissa Wanadoo de Tolosa. D'efecte, quora me i expremisse dins la lenga dau país, l'occitan, coma me ne'n fai drech l'article 5 dei condicions d'utilizacion dau t'chat e conformament a la declaracion internacionala dei drechs de l'òme, d'unei de vòstei moderaires m'agonisson d'òdia en tot revendicant de pas aplicar lei règlas qu'aparan censament. Fòra bandisson sistematicament dau salon totei aquelei qu'escrivon quauquei mots en occitan en se planhènt que i vènon nombrós mai en afortissènt que degun compren aquela lenga. Se trebolan pas d'aquela manca de logica... Leis escòrnas que ne'n siáu victima son mai que mai de caractèr racista o mespresènt adunant l'emplegar de nòsta lenga a totei menas de decas que van de l'embugament deis idèas fachistas au fach d'èsser cecibralha en passant per una volontat d'elitisme e que sabe ieu ? M'esfòrce pasmens de redegir pedagogicament mei messatges amb la revirada francesa mai aquò leis encala pas percontunhar escampar amb achiniment nòsta lenga de l'espaci public dau t'chat Wanadoo Tolosa e de prene sa part ansin a son avaliment complèt.

La diversitat culturala afortida per lo President de la Republica, i sieu estacat mai que mai. Sovète que decesson desenant aquelei practicas segregacionistas e que bailejatz quand e quand una accion per lei terminar. Son a posita, sus demanda, leis enregistraments dei conversacions que vos lei mandèrè ja sensa qu'obtenguèssè, fins ara, ges de respònsa.

Coralament, cordialement,

DOC.4 : Plainte à Wanadoo en date du 31/12/2005 contenant un enregistrement de conversation sur le t'chat.

J'ai été victime de discriminations et d'ostracisme répétées sur le salon "Toulouse" de Wanadoo le 30/12/2005 de la part, en particulier, de la modératrice @Leia ayant pour effet de me retrouver banni. Je demande que les responsables de Wanadoo prennent la mesure de la gravité des faits et que vous leur rappeliez qu'ils sont tenus d'appliquer leurs propres règles générales d'utilisation qui prévoient, je cite :

5 . Je suis respectueux de la dignité humaine et de l'opinion d'autrui.

(...)

De même, les lois françaises s'appliquent dans le t'Chat

(..)

Le français compris par tous les francophones est la langue officielle des salons de discussion du t'Chat où tout le monde doit pouvoir se comprendre; les contractions de type lol, asv (etc...) sont tolérées car elles relèvent de l'art de clavier. Toute autre langue est bienvenue dans les salons si le sujet du-dit salon s'y prête. fin de citation.

Tout sujet se prête à son traitement par quelque langue que ce soit, autrement on établirait, de l'avis général, une hiérarchie entre les langues et donc entre leurs locuteurs, en contradiction avec le principe d'égalité reconnu entre tous les êtres humains.

Ceci étant précisé, permettez-moi maintenant de commenter, point par point la trace de discussion jointe ci-après :

1- Je prévient @Leia dès le début que j'enregistre la conversation.

2- Je me plains auprès d'elle que j'ai été exclu une première fois au motif que j'employais la langue d'oc, langue millénaire de Toulouse, langue de la riche civilisation des troubadours qui de Guilhèm IX d'Aquitaine à Richard Coeur de Lion et à Dante Allighieri servit de support à la première renaissance culturelle ouest européenne. Langue couronnée du prix Nobel de littérature de

Frederi Mistral. Langue de millions de personnes sur 32 départements français, la Val d'Aran et les vallées occitanes du Piémont italien. Langue co-officielle en Catalogne (Val d'Aran) reconnue et protégée par la loi italienne du 15 décembre 1999, no 482 comme faisant partie de son patrimoine linguistique inaliénable.

3- L'exigence de @Leia que je ne rédige qu'en français exclusivement est un abus de pouvoir, à mon sens, car en contradiction totale avec les règles de Wanadoo et la déclaration internationale des droits de l'homme qui condamne toute discrimination linguistique pour quelque motif que ce soit, surtout concernant les peuples minorisés sur leurs propres territoires.

4- @Leia déclare qu'elle ne parle pas occitan. Ce ne peut être retenu, et ça ne sera pas retenu, pour un motif valable, pour pratiquer la discrimination linguistique en prenant en compte le fait, en particulier, que je rédigeais mes messages avec la version française en regard, ce qui constituait déjà une concession et une auto-restriction par rapport aux droits imprescriptibles pour quiconque de pratiquer sa langue dans un lieu public.

5-@Leia se réfère à une interprétation erronées des règles de Wanadoo : je cite : ><@Leia> Lou_Caramentrant il est dit que les dialectes regionaux peuvent etre parlé ms pas au detriment du rançais de un , et a l'appréciation des ops.

Elle le fait soit en connaissance de cause soit par ignorance. Dans les deux cas, à mon avis, c'est très grave. Nul ne peut pas accepter qu'on bafoue ainsi ouvertement la dignité humaine. Je souhaite donc, et je vous demande, de rappeler à Wanadoo les règles élémentaires de savoir-vivre ensemble et au besoin, en leur conseillant de publier une déclaration publique solennelle indiquant qu'ils ne sauraient cautionner la discrimination et l'ostracisme sur leurs salons de discussion.

#!toulouse! Vous avez rejoint #!toulouse! Le sujet du salon est "Pour votre sécurité, ne cliquez pas sur les urls qui vous sont envoyées. Bienvenue à toutes et tous sur #!Toulouse!"

><Lou_Caramentrant> Ciao

><Lou_Caramentrant> Comment on fait pour conserver trace des conversations ?

><@Leia> tu enregistres Lou_Caramentrant

><Lou_Caramentrant> Il est plus là @ManoU7374 ?

><@Leia> elle est plus là non Lou_Caramentrant pk ?

><Lou_Caramentrant> Bèn, elle m'a exclue parce-que je faisais des messages bilingues occitan-français. Ils étaient pourtant compréhensibles puisque bilingue...

><@Leia> donc tu peux ne les faire qu'en français Lou_Caramentrant non ? ça te fera moins de travail et a nous aussi

><Lou_Caramentrant> Oui, mais si je fais ça, ça veut dire que je suis d'accord pour ne pas parler occitan

><@Leia> beh voila Lou_Caramentrant t'as tt compris

><Lou_Caramentrant> Et les règles de Wanadoo ainsi que celles concernant les droits de l'homme sont d'accord pour protéger l'usage de sa langue

><@Leia> Lou_Caramentrant je ne parle pas l'occitan je vais pas me fatiguer longtemps je dois moderer c'est mon role si je te comprends pas tu sors

><Lou_Caramentrant> Pourquoi emploies-tu un tel ton ? Restons courtois, je te prie.

><@Leia> Lou_Caramentrant je suis courtoise ms tjs les mm discours a force ça fatigue , il y a des regles si elles ne vous conviennent pas vous n'etes pas obligés de venir sur ce le sujet est clos

><Lou_Caramentrant> Tiens, on se vouvoit ?

><@Leia> Lou_Caramentrant ne fais pas l'innocent ni plus bete que ce que tu n'es ce serait aimable

><Lou_Caramentrant> Ah, tu m'as fait peur...

><Lou_Caramentrant> @Leia, tu sais que sur le salon de Marseille, on peut parler en langue d'oc et que personne n'y trouve à redire ?

><@Leia> et beh va sur marseille Lou_Caramentrant

><Lou_Caramentrant> C facile... y-a-t-il deux poids deux mesures chez Wanadoo ?

><@Leia> Lou_Caramentrant il est dit que les dialectes regionaux peuvent etre parlé ms pas au detriment du rançais de un , et a l'appréciation des ops . Hors je ne parle pas occitan et mes ops non plus donc on va pas l'apprendre pr une seule personne

><kartoon-> deese81 moi je veu bien te parler si tu veu

><kartoon-> mdr

la_miette_81_ a quitté le chat (Quit: Voila)

><maxdu31> bon et toi pr ta voiture alors kartoon

joliminoi a quitté le chat (Ping timeout)

><Mec_Adorable_81> kartoon- attaque !!!!

><Mec_Adorable_81>

><camou31> t inquiete deese81 g sui la si tu veu

><@Leia> wazabi boh il a des arguments deja morts nés de tt façons

><wazabi> mdrrrrrrrrrr

><@Leia> tjs les mm qui plus est lol

><@Leia> Tengu tu pourrais me soulager qd mm lol

><Lou_Caramentrant> Donc, tu m'interdis, à toi tout(e) seul(e) de parler la langue du pays ?

><@Leia> lool

><@Leia> Lou_Caramentrant je fais comment pr moderer ce que je ne comprends ps ?

><@Leia> là j'attends la reponse qd mm

><@Leia> ça va me faire rire je sens

><Lou_Caramentrant> Mais tu comprends puisque je fais des messages bilingues

><@Leia> beh non Lou_Caramentrant tu fais des messages en français depuis taleur et c'est tres bien je vois mm pas pk tu te plains d'ailleurs ça devient pueril et prepubere

>><<Lou_Caramentrant> A partir de maintenant je vais envoyer des messages bilingues occitan français et je te demande humblement de ne pas les censurer car tu n'en as aucunement le droit. Je réserve le droit de porter réclamation contre quiconque m'interdira de parler occitan sur ce salon public

>><<Lou_Caramentrant> Adessiatz en totei. Salut à tous

>>@Leia> beh Lou_Caramentrant prepare ta plainte des mainan on te demande qq chose que tu es capable de faire sans aucun probleme et les menaces ne me font pas peur

>>@Leia> ah beh ça devient grave là

>>@Leia> me demande si il reflechit

>><<Lou_Caramentrant> Quaucun vòu charrar occitan amb ieu ? Quelqu'un veut parler occitan avec moi ?

DOC.5 : Article sur « Aquò d'aquí » de février.

1)Tu as entrepris de forcer la porte des forums internet de wanadoo. Pourquoi spécialement ce provider là ?

Entre que sachère l'escandale di charradisso de Wanadoo, me pensère de participa à la reguignado. S'agissié pas de fourça que que siguèsse mai simplamen de marca que se leissarian pas escarni sènso muta.

2)Peux-tu raconter rapidement quels ont été les principaux épisodes de cette histoire?

Lou 16 de desèmbre passa, coumencè de courre sus la ret un message demandant de sousteni l'iniciativo d'ùni licean de la Gascougnò toulousano que s'èron fach escampa pèr li mouderaire dóu saloun de t'chat de Toulouso simplamen perqué i'avien marca quàuqui mot en o. Aquéli jouine batien rampèu pèr uno ciberproutèsto que se devié debana lou divèndre en-lai. Fau dire que Wanadoo avié escri, dins si règlo de courtesié, que li "divers patois" tant se poudien emplega "dins li regioun councernido" sènso "geina la coumprenesoun de tóuti", enfin un broumet espetaclous e tragicamen coustumié... Dempieï, cade divèndre à nòuv ouro dóu sero, avèn tóuti rendès-vous sus la charradisso Wanadoo/Voilà de Toulouso. l'article vergougous en questioun, avèn capita ja de lou faire moudifica mai pamens, li mouderaire countunion de foro-bandi lou mounde maugrat nòsti signalamen à sa ierarquò em' isourganisme d'aparamen di dre de l'ome.

3)As tu été accompagné d'autres internautes dans ces péripéties, y a t'il eu un mouvement ou bien es tu resté isolé ? et quand tu n'étais pas éjecté rapidement, comment ont réagi les participants du chat ?

A visto de nas, sian esta noumbrous enjusqu' aro mai la batèsto es pas gagnado. Lou mounde se bouleguèron proun à la debuto mai après fau, sènso relàmbi, empura lou fiò. Devèn lucha `mé testardige, serious e eficàci autramen sian pas ges segur de faire recounèisse nòsti dré, restren que restren. Li que parlon pas oucitan, sié se n'enchauton o demoron atupi qu'aquéli questioun n'an jamai ausi parla, sié reagisson d'un biais parteja : d'ùni soun acipa de la censuro, d'àutri s'escalustron de mau coumprene, forço regreton lou marrit ambiènt, gaire cavon mai.

4)Quel sens donnes tu à ton initiative? un bras de fer avec un opérateur internet, la volonté de lutter contre une discrimination, autre chose ?

Li charradisso, avans aquel affaire, i'anave jamai : li discussioun ié soun tras que superficialo quand encaro pos coumprene li signe barrò e la meno de novlengo frangleso que ié fan servi à bèl èime. Mai vole pas que me lis enebigon, es uno questioun de digneta. Nosto lengo minourisado au siéu, l'es estado doumaci li gènt an aceta, de longo toco, tàli discriminacioun dins la vido publico. Sian bèn fourça de s'avisa que s'esperlongo encuei e que lou centralisme jacoubin noun sara countènt d'aquí que fuguen espóuti d'en plen. Se pòu plus aceta aro que que siegue ! Dins uno soucieta que recounèis pas manco qu'eisistissèn, vèn urgènt de chifra is armo que devèn utiliza dins un pensamen d'eficacita. Sènso parla de la respounsableta de cadun pèr se coumpourta en couèrènci emé sa toco maje (trasmessioun famihalo, digloussio etc.) se devèn apiela sus la letro de la Lèi, a la modo americano : la discriminacioun es enebido teouricamen dins li territòri soto amenistracioun franceso, li dre linguisti soun recouneigu dins la declaracioun internacionalo di dre de l'ome etc. ; e la publicita d'aquélis escandale pèr contre-ista la proupagando óficialo dins lou pople. Es pas autramen que lis Inuit, "Indian d'Americo" o Abourigène an fa pèr avança.

5)quels conseils pratiques donnerais-tu à ceux qui veulent exister dans ces forums en utilisant leur langue régionale ?

Ço que fau iéu, es que rèste courtés siau e pousitiéu maugrat li prouvoucacioun di "mouderaire". Me trèncò lou cor mai fau mi message en bilingue se `n cop me devine soulet de parla la lengo nostro. Emplegue qu'un argumen : lou respèt di règlo de Wanadoo que dison desenant : « Tóuti li lengo soun bèn-vengudo (...) ». E mande de message de nàni coume lis autre e ni mai ni mèn noumbrous que lis autre : un internaute nourmau de-mié de persouno nourmalo, que. RDV divèndre que vèn.